

Die kleine

H.-Ch. Andersen

Meerjungfrau

erzählt von
Hanna Plaß

Musik:
The Little Mermaid
von John Høybye

SWR Vokalensemble
Villa Berg Quartett
Kontrabass: Ryutaro Hei
Dirigent: Christian Meister

»SWR2

HELBLING

Die kleine Meerjungfrau

Ein bekanntes Märchen in neuem Gewand



Hans Christian Andersen wurde vor mehr als 200 Jahren in Dänemark geboren. Seine Märchen wurden in über 40 Sprachen übersetzt und sind auf der ganzen Welt bekannt. Vielleicht kennst du „Das hässliche Entlein“, „Die Schneekönigin“ oder „Des Kaisers neue Kleider“? Das Märchen „Die kleine Meerjungfrau“ be-

schreibt die traurig-schöne Geschichte eines Mädchens mit Fischschwanz, das sich für einen Prinzen aus der Welt der Menschen verliebt. Um dem Prinzen in seiner Welt zu begegnen, ist sie bereit, auf ihr Leben und ihre Unsterblichkeit zu verzichten. Die kleine Meerjungfrau ist so bekannt, dass man in der dänischen Hauptstadt Kopenhagen eine Statue von ihr aufgestellt hat (Bild rechts).

Der Komponist John Høybye (rechte Seite) komponierte eine mitreißende Musik zu Andersen Märchen. Damit man sein Musikstück in möglichst vielen Ländern verstehen kann, verwendete er die englische Übersetzung des Märchens („The Little Mermaid“). Auf dieser CD hören wir die Kompositionen

von John Høybye im Wechsel mit dem Märchen in deutscher Sprache. Der Text des Märchens wurde für die CD ein wenig angepasst.



John Høybye

Ein ausgezeichnete Komponist aus Dänemark

John Høybye ist Chorleiter und Komponist aus Dänemark, seinen Nachnamen spricht man „Höübü“ aus. Er lebt nördlich von Kopenhagen und hat schon mit sehr vielen verschiedenen Chören und Orchestern zusammengearbeitet, vom Kinderchor bis zu Ensembles mit Top-Profis. 1993 wurde er in seinem Heimatland sogar als „Komponist des Jahres“ ausgezeichnet!

In seiner Musik zur Geschichte der kleinen Meerjungfrau verbindet Høybye den Orchesterklang mit Elementen aus der Gospel- und Jazzmusik, also Musik aus Nordamerika mit afroamerikanischen Einflüssen. Der erste Aufführung des Stückes fand 2005 statt und es erschien gleich in zwei verschiedenen Versionen: Erstens als Kantate (Gesangsstück) für eine Sopranistin (Sängerin), einen gemischten Chor aus Männern und Frauen, einen Erzähler und Streichinstrumente und zweitens als A-cappella-Version ohne Instrumente, nur für Gesangsstimmen.



Auf dieser CD ist die Kantate zu hören, aufgenommen mit dem SWR Vokalensemble aus Stuttgart und den Streichern des Villa Berg Quartetts gemeinsam mit dem Kontrabassist Ryutarō Hei.

Meerjungfrau heißt auf Englisch „mermaid“ (gesprochen: „mörmäid“). Da alle Musikstücke auf dieser CD in englischer Sprache gesungen werden, hörst du dieses Wort häufig in der Musik. Die Sängerinnen und Sänger singen aber noch viele weitere englische Begriffe, einige davon findest du rechts im Bild.

Schreibe bei jedem englischen Wort die deutsche Übersetzung daneben.

A young prince with blonde hair, wearing a red and gold patterned tunic and blue pants, sits on the edge of a rocky cliff. He is looking out over a vast blue ocean under a cloudy sky. In the distance, a castle with red roofs and towers is visible on a small island. A speech bubble points to the prince.

prince =

mermaid =

castle =

ship =

waves =

merman =

ocean =

fish tail =

shell =

sea witch =

Ein Geburtstagsfeuerwerk

Als die kleine Meerjungfrau das Schiff mit dem Prinzen darauf entdeckte, wird dort gerade sein Geburtstag gefeiert und zischend steigen über 100 Feuerwerksraketen in die Luft!

Begleite in Nr. 2 „Der Prinz“ das Lied „Crackerjack“ mit den folgenden Bewegungen. Bist du so schnell wie die Feuerwerksraketen?



Crackerjack,

crackerjack,

bang, bang,

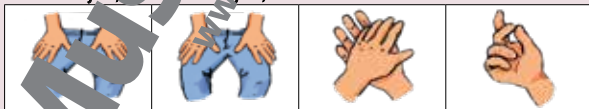
spew,



Crackerjack,

crackerjack,

fireworks flew.



Crackerjack,

crackerjack,

bang, bang,

spew,



bang, bang,
fireworks flew.

(noch einmal von vorne)

In Nr. 5 „Ein gefährlicher Plan“ macht sich die kleine Meerjungfrau auf den Weg zur Meerhexe.



Zeichne den Weg der Meerjungfrau zur Hexe ein – pass auf, dass dich die Polypen nicht umschlingen!

Die Sängerinnen und Sänger werden von fünf Streichinstrumenten begleitet: zwei Violinen (Geigen), einer Viola (Bratsche), einem Violoncello (Cello) und einem Kontrabass. Je kleiner die Streichinstrumente sind, desto höher klingen sie.

Verbinde die Instrumente von hoch nach tief.



Für Musikexperten:

In Nr. 10 „Töchter der Luft“ streichen die Musiker die Saiten nicht mit dem Bogen. Was machen sie stattdessen? Sie ...

- ... klopfen auf das Holz.
- ... zupfen an den Saiten.
- ... rutschen mit dem Finger auf den Saiten entlang.

Kreuze die richtige Antwort an.

Als die kleine Meerjungfrau eine gute Tat vollbracht hat, verwandelt sie sich in eine Tochter der Luft. Nun darf sie ewig teilnehmen am Glück der Menschen. Wie so ein Luftgeist wohl aussieht?

Luftgeist

Du brauchst: Watte, eine schöne Serviette (oder ein Papiertaschentuch), Bindfaden, eine Schere und Filzstifte.



Schneide zunächst einen Bindfaden ab (etwa so lang wie dein Unterarm). Nimm etwas Watte und forme daraus eine runde, feste Kugel (so groß wie eine Walnuss). Falte die Serviette oder das Taschentuch auf und lege es mittig über die Kugel. Binde nun den Bindfaden unterhalb der Kugel fest um das Taschentuch. Nun kannst du deinem Gespenst mit den Filzstiften ein Gesicht malen und das Geisterkleid verzieren. Am Bindfaden kannst du es anschließend durch die Luft schweben lassen!

Hanna Plaß Sprecherin



Hanna hat früher jeden Sommer Urlaub an der Nordsee gemacht und hat auch das Segelboot gemietet, aber um so schnell wie eine Meerjungfrau zu schwimmen, müsste sie noch sehr viel üben. In ihrer Freizeit geht sie aber nicht lieber wandern und sie tanzt und singt gerne, so wird ihr nie langweilig. Theater spielen hat ihr schon ganz früh großen Spaß gemacht und Musik sowieso. Und sie kann besonders gut Geschichten erzählen. Deshalb spricht sie auch den Märchentext auf dieser CD – und weil man sich von den Geschichten so schön treiben lassen kann, wie eine Meerjungfrau im Wasser.

Villa Berg Quartett, Streichquartett Ryutarō Hei, Kontrabass

Die vier Mitglieder des Villa Berg Quartetts kennen sich aus dem SWR Symphonie Orchester. Die Vielfalt der Kammermusik übt auf sie eine ähnliche Faszination aus, wie auf die kleine Meerjungfrau die farbige und schillernde Welt der Menschen. Besonders schön finden sie, dass Musik über Ländergrenzen hinaus verbindet. Denn der Kontrabassist Ryutarō Hei, der auf dieser CD das Quartett unterstützt, kommt ursprünglich aus Japan und das ist selbst für eine so geübte Schwimmerin wie die kleine Meerjungfrau ganz schön weit weg.



den Saiten.

5 : 8 : von hoch nach tief: Violine (3), Viola (2), Violoncello (4), Kontrabass (1); für Musik-Experten: Sie zupfen an

SWR Vokalensemble und Christian Meister, Dirigent



Die Sängerinnen und Sänger des SWR Vokalensembles sind wahre Stimmkronen. Damit der „stimmliche Spagat“ gelingt und sie Musik aus allen Epochen auf dem höchsten Niveau singen können, proben die Profis täglich mehrere Stunden zusammen. Sie treten bei Festivals im In- und Ausland auf. Konzerte für Kinder machen dem Dirigenten besonders viel Spaß. Fast alle Konzerte werden aufgenommen und sind im Radio (z.B. in SWR2) zu hören. Mit seinen CDs hat das Ensemble

schon etliche Preise gewonnen, z.B. den „Echo Klassik“ (heute: „Opus Klassik“). Auf dieser CD leitet der Dirigent Christian Meister den Chor. Er arbeitet außerdem besonders gerne mit Kindern und kümmert sich in der Nachwuchsarbeit um ihre musikalische und stimmliche Förderung.



Auflösung der Rätsel: S. 4/5: ocean = Meer, castle = Schloss, shell = Muschel, waves = Wellen, merman = Wassermann, mermaid = Meerjungfrau, prince = Prinz, ship = Schiff, fish tail = Fischeschwanz, sea witch = Meerhexe.

Impressum:

Text: Hans Christian Andersen, Edward Broadbridge

Textbearbeitung: Inga Schäfer, Birgit Rismondo

Sprecherin: Hanna Plaß

Musik: John Høybye: The Little Mermaid, Kantate für Sopran, Sprecher, gemischten Chor und Streichorchester; SWR Vokalensemble; Solo-Sopran: Wakako Nakaso; Villa Berg Quartett (1. Violine: Gabriele Turck, 2. Violine: Lesia Ponomarova, Viola: Ingrid Philippi, Violoncello: Wolfgang Dühorn); Kontrabass: Ryutaro Hei; Leitung: Christian Meister

Notenmaterial: Edition Wilhelm Hansen

Chormanagement: Cornelia Bend

Dramaturgie der Aufnahme: Birgit Rismondo

Regie: Florian Fischer, **Tonmeister:** Tobias Hoff

Toningenieur: Volker Neumann, **Tontechnik:** Myriam Müller

Ideen und Redaktion Booklet: Susanne Engelbach

Covergestaltung und Illustrationen: Ulrike Bahl, Hamburg

Layout und Satz: Kassler Grafik-Design, Leipzig

Fotos und Abbildungen:

S. 2 (links): wikipedia (Thora Hallager), S. 2 (rechts): pixabay (siren),

S. 3: Martin Savery, S. 10: Lily Erlinger, S. 11 (SWR Vokalensemble): Klaus Mellenthin,

S. 11 (Ch. Meister): Benedikt Schwarzer

© SWR 2019. Lizenziert durch SWR Media Services GmbH.

© + © 2019 HELBLING Innsbruck · Esslingen · Bern-Belp

» SWR2

HELBLING